

༄༅། །སྒོལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་སྐབ་ཐབས་བལྟགས་སོ།།

Tara Blanca: La Rueda que Cumple los Deseos

Preparada por Gueshe Lobsang Tenzin basado en la sadhana otorgada por Su Santidad Rizong Rinpoché



Compuesta por Gueshe Sherab Choephel  
- Drepung Loseling México 2026 -



Para hacer esta práctica en su totalidad, se requiere haber recibido el empoderamiento de la Deidad Tara Blanca . Sin embargo uno puede hacer esta práctica siempre que no se autogenera en el aspecto de la deidad. En cambio, uno debe visualizar la deidad que surge en la coronilla de uno.

སྐྱབས་སེམས་ནི། REFUGIO Y GENERACIÓN DE LA BODHICHITTA

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ། །

SANG GYE CHÖ DANG TSOG KI CHOG NAM LA

Hacia el Buddha, el Dharma y la Sangha de seres supremos

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

YANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

voy por refugio hasta que logre la Iluminación.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བཟིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །

DAG GUI YIN SOG GUI PE TSOG NAM KI

Pueda yo por medio del cultivo de virtudes tales como la generosidad,

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG

lograr la budeidad para el beneficio de todos los seres sintientes.

ཅེས་པ་ལན་གསུམ་བཅོེད། Repite tres veces

འགྱུར་ལྷགས་ནི། MANTRAS PARA MULTIPLICAR EL PODER DE LA RECITACIÓN

Del Arya Parinata Chakra Sūtra:

ཨོ་སམ་བྷ་ར་སམ་བྷ་ར་བི་མ་ལུ་སུ་ར་མ་ཏུ་ཇམ་བྷ་ཏུ།

OM SAMBHARA SAMBHARA VIMANA SARA MAHA DZAMBHA HUNG

ཞེས་ལན་བདུན་བཞུགས་པས་དེ་ཉིད་བཞུགས་བཅོེད་བྱས་ཚེད་གྲངས་མེད་དུ་འགྱུར་རོ། །གཞན་ཡང་།

Recita los mantras siete veces; el mérito de tu recitación se multiplicará más allá de toda medida

ཕྱེད་བཀྱིན་བརྒྱབ་ཀྱི་ལྷགས་ནི། MANTRA PARA BENDECIR EL MALA

Del Dhāraṇī Inestimable Mansión de Joyas:

ཨོ་རུ་ཙི་ར་མ་ཉི་བླ་བརྟ་ལུ་ཡེ་སུ་ཏུ།

OM RUTSIRAMANI PRAVARDHANAYE SOHA

སྐྱབས་འགོ་བྱ་བ་ནི། REFUGIO

བདག་དང་འགོ་བཅས་མཁའ་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་རི་སྤིང་བྱང་ཚུབ་སྟིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་  
དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲམ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ། །

DAG DANG DRO WA NAM KHI THA DANG ÑAM PE SEM CHEN THAM CHED DÜE DI NE ZUNG TE JI SID  
CHANG CHUB ÑING PO LA CHI KI BAR DU PEL DEN LA MA DAM PA NAM LA KHYAB SU CHIO

Yo y todos los seres, extensos como el espacio,  
desde ahora hasta alcanzar la esencia de la Iluminación, nos refugiamos en los gloriosos Lamas,

ཇོ་གས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ། །

DZOG PE SAN GYE NAM LA KHYAB SU CHIO

nos refugiamos en los Budas perfectos,

དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ། །

DAM PE CHÖE NAM LA KHYAB SU CHIO

nos refugiamos en el Dharma sagrado,

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ། །

PHAG PE GE DÜN NAM LA KHYAB SU CHIO

nos refugiamos en la Sangha suprema,

རྗེ་བརྩམ་མ་སྒྲོལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ། །

JE TSUN DRÖL KAR YID SHIN KHOR LO YI LHA TSOK KHOR DANG CHE PA NAM LA KHYAB SU CHIO

nos refugiamos en la Venerable Dama, Tara Blanca,

la Rueda que Cumple los Deseos y todo su séquito de deidades.

ཅས་པ་ལན་གསུམ་བཅོད། Repite tres veces

སེམས་བསྐྱེད་ནི། GENERACIÓN DE LA BODHICHITTA

སྒྲམ་དང་དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སྲུ་མཆིའོ།

LA MA DANG KON CHOG RIN PO CHE NAM PA SUM LA CHAG TSEL SHING KHYAB SU CHIO

A los gurús y a las tres joyas raras y sublimes,

ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་ཀྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

KHED NAM KI DAG GI GÜ YING GI LAB TU SÖL

les ofrezco postraciones y voy por refugio.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཇོ་གས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

SEM CHEN THAM CHED KI DÖN DÜ DZOK PE SAN GYE KI GO PHANG THOB PAR YA

Les suplico que bendigan mi continuo mental. Para beneficio de todos los seres, alcanzaré el estado de Buda.

དེའི་ཆེད་དུ་རྗེ་བརྩམ་མ་སྒྲོལ་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་བསྐོམ་བཞུགས་ལ་འཇུག་པར་བྱའོ།།

DEI CHED DU JE TSUN MA DRÖL KAR YID SHIN KHOR LO YI GOM DE YUG PAR GI O

Con este fin, realizaré la práctica, la meditación y la recitación de la Venerable Tara Blanca, la Rueda que Cumple los Deseos.

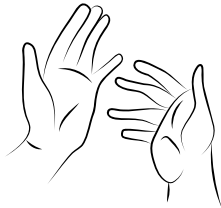
ཅས་པ་ལན་གསུམ་བཅོད། Repite tres veces



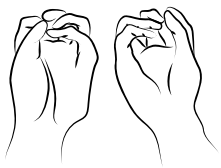
མཚོང་པ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པ་ནི། ORACIÓN Y BENDICIÓN DE OFRECIMIENTOS



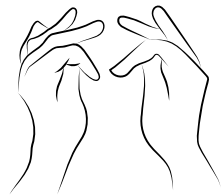
ཨོ་ཨརྒྱུ་ཨུ་ཏུ། OM ARGHAM AH HUM



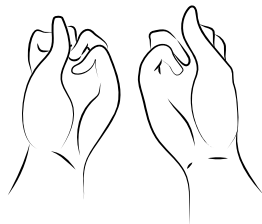
ཨོ་པདྨ་ཨུ་ཏུ། OM PADYAM AH HUM



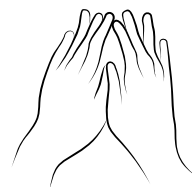
ཨོ་པུམྱེ་ཨུ་ཏུ། OM PUSHPE AH HUM



ཨོ་ཏུཔེ་ཨུ་ཏུ། OM DHUPE AH HUM



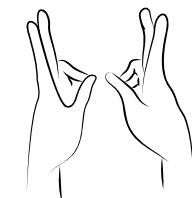
ཨོ་ཨ་ལོ་གེ་ཨུ་ཏུ། OM ALOKE AH HUM



ཨོ་གངྱེ་ཨུ་ཏུ། OM GANDHE AH HUM



ཨོ་འི་མི་དུ་ཨུ་ཏུ། OM NAIVIDYA AH HUM



ཨོ་ཤཱཔ་ཨུ་ཏུ། OM SHAPTA AH HUM

## ཚོགས་ཉིད་སྐྱུན་དྲང་བཞི། INVOCANDO EL CAMPO DEL MÉRITO

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་རྗེ་བཙུན་མར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ཡིག་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། བོ་རྒྱ་ལ་ནས་རྗེ་བཙུན་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་  
ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྐྱུན་དྲངས། འོད་ཟེར་རང་གི་སྤིང་ཁར་ཐིམ།

En un instante me convierto en la Venerable Tara. De una sílaba TAM ༄ en mi corazón, manan rayos de luz que invitan, desde su morada en Potala, a la Venerable Tara Blanca, la Rueda que Cumple los Deseos, que aparece en el espacio frente a mí, rodeada por la asamblea de Budas y Bodhisattvas. La luz se disuelve de regreso en mi corazón.

## ཕྱག་བྱ་བཞི། HOMENAJE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །

LHA DANG LHA MIN CHÖD PEN GUI

Los dioses y semidioses se inclinan

ཞབས་གྱི་པརྫོ་ལ་བཏུང་དེ། །

SHAB KI PÄD MO LA TÜD DE

ante tus pies de loto.

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སློལ་མཛད་མ། །

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZED MA

A ti que liberas de todos los problemas,

སློལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱགས་འཚལ་ལོ། །

DRÖL MA YUM LA CHAG TSÄL LO

madre Tara, te rindo homenaje





## མཚོང་པ་ནི། OFRECIMIENTO

En la presencia del campo del mérito que has invocado haz tantas postraciones como sea posible.

ཨོཾ་ཀླུ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུལྟོ་བྲ་ཁྲིཚོ་ཏུ་སྐྱུ་ཧྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA ARGHAM PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཀླུ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུདྱེ་བྲ་ཁྲིཚོ་ཏུ་སྐྱུ་ཧྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA PADYAM PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཀླུ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུཤེ་བྲ་ཁྲིཚོ་ཏུ་སྐྱུ་ཧྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA PUSHPE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཀླུ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྣུ་པེ་བྲ་ཁྲིཚོ་ཏུ་སྐྱུ་ཧྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA DHUPE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱར་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ལོ་གཤམ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA ALOKE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱར་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཞུང་པ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA GANDHE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱར་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྷོ་ལྷོ་པ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA NAIVIDYA PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱར་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤཤམ་པ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

SVAHA OM ARYA TARE SAPARIVARA SHAPTA

PRATICCHA HUM SVAHA



## བྱང་ལྷོ་མཚོ་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། | TOMA DE LOS VOTOS DEL BODHISATTVA

དཀོན་མཚོ་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། |  
KON CHOG SUM LA DAG KYAB CHI  
Yo me refugio en las Tres Joyas,  
ཇི་གསུམ་ཐད་སོ་སོར་བཤམས། |  
DIG PA THAM CHED SO SOR SHAG  
y reconozco mis acciones no virtuosas.  
འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ལེ་རང་། |  
DRO WE GUE LA YE YI RANG  
Me regocijo en las virtudes de todos los seres  
སངས་རྒྱས་བྱང་ལྷོ་མཚོ་ཡི་དབྱིས་གསུང་། |  
SANG GYE YANG CHUB YID KI ZUG  
y sostengo en mi mente la Iluminación de un  
Buddha.  
སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོ་གསུམ་ལ། |  
SANG GYE CHÖ DANG TSOG CHOG LA  
Hasta alcanzar la Iluminación  
བྱང་ལྷོ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། |  
YANG CHUB BAR DU DAG KYAB CHI  
me refugio en el Buddha, el Dharma y la Sangha  
Suprema.

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབས་ཕྱིར། |  
RANG ZHEN DÖN NI RAB DRUB CHIR  
Para cumplir mi propósito y el de los demás

བྱང་ལྷོ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཞི། |  
YANG CHUB SEM NI KYED PAR KI  
genero la mente de la Iluminación.

བྱང་ལྷོ་མཚོ་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། |  
YANG CHUB CHOG GUI SEM NI KYED GUI NE  
Haciendo surgir la mente de la Suprema  
Iluminación

བྱང་ལྷོ་མཚོ་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། |  
YANG CHUB CHOG GUI SEM NI KYED GUI NE  
Haciendo surgir la mente de la Suprema  
Iluminación  
སེམས་ཐད་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགྲོན་དུ་གཉེས། |  
SEM CHEN THAM CHED DAG GUI DRÖN DU ÑER  
invito a todos los seres como mis huéspedes.  
བྱང་ལྷོ་སྐྱོད་མཚོ་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། |  
YANG CHUB CHÖD CHOG YID ONG CHED PAR GUI  
Realizando las actividades supremas de los Bodhi-  
sattvas,  
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ལོ། |  
DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG  
que pueda yo alcanzar el estado de Buddha para  
beneficio de todos.

Al final de la tercera repetición, mantén la confianza de que has obtenido los genuinos votos del Bodhisattva en tu continuo mental y que, por lo tanto, has generado un mérito especial.

## ཚད་མེད་བཞི། LOS CUATRO INCONMENSURABLES

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DE WA DANG DE WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG

Que todos los seres tengan felicidad y las causas de la felicidad.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱད་བསྐྱེད་དང་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GUI GYU DANG DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱད་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUG NGÄL MED PE DE WA DANG MI DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres gocen del logro carente de sufrimiento.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRÄL WE TANG ÑOM LA NE PAR GYUR CHIG

Que todos los seres puedan morar en la ecuanimidad, libres del apego y la aversión, que hacen ver a unos cerca y a otros lejos.

## ཚོགས་ཞིང་བསྐྱུ་བཞི། DISOLUCIÓN DEL CAMPO DEL MÉRITO

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་བསྐྱུས་ཏེ་འཕགས་མ་སྦྱོམ་མར་བསྐྱིམ། དེ་ཡང་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

El campo del mérito se disuelve en la deidad principal, que es Tara, y ella, a su vez, se disuelve en mí.



# རང་ཉིད་ལྷན་བསྐྱེད་པ་ནི། VISUALIZACIÓN DE LA DEIDAD

ཨོཾ་སྤྱུ་ཕ་ཤུག་སའ་རྣམ་སྤྱུ་ཕ་ཤུག་ཨོཾ་།

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDHO HAM

*Todos los fenómenos son purificados de existencia inherente, soy la naturaleza pura*

སྤྱོད་པའི་དང་ལས་པོ་ལས་པ་རྣམས་དཀར་པོ་དང་། ལྷ་ལས་སྐྱབ་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྤྱོད་དུ། རང་གི་སེམས་ཉིད་ཡི་གེ་ ཧྲཱི་ ཡིག་དཀར་པོ་དེ་ལས་  
འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས་ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་རང་ཉིད་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་གྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མོ་  
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ་གཡས་མཚོག་སྦྱིན་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་དང་། གཡོན་མེ་རྟོག་ལྷན་པའི་ཡུ་བ་ཐུགས་ཀར་མཐེབ་སྦྱིན་གྱིས་འཛོལ་པའི་སྦྱོན་  
གྱི་ཐད་དུ་ཁ་བྱེ་བའི་ཡལ་ག་གསུམ་དུ་བྱས་པའི་དབྱས་མ་ཁྲ་བཤག་གིས་བྱེ་བ་གཡས་སྐྱབས་ནས་འབྲས་བུ་ཡོད་པ། གཡོན་ཁ་བྱེ་བ་དེ་གསུམ་  
གྱིས་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་མཚོན་པ། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དང་དར་སྤྲོད་ཚོགས་ཀྱི་ན་བཟའ་ཅན། ཞབས་རྗེ་རྒྱུ་ཀྱང་གིས་བལྟགས་པ།

En la esfera de la vacuidad surge una sílaba PAM པོ་མོ་མོ་

Esta se transforma en un loto blanco. Sobre él, surge la sílaba AH ཨོཾ་།

Esta se transforma en un disco lunar. Sobre el disco aparezco con la forma de una sílaba ཧྲཱི་ TAM

De la sílaba ཧྲཱི་ TAM irradian rayos de luz en todas las direcciones, beneficiando a la totalidad de los seres.  
Los rayos de luz regresan y se funden nuevamente en la sílaba ཧྲཱི་ TAM.

Instantáneamente me transformo en Tara Blanca, la Rueda que Cumple los Deseos, con mi cuerpo de color blanco, una cara y dos brazos. Mi mano derecha en el mudra de otorgar el logro sublime. Mi mano izquierda sujeta el tallo de una flor de utpala, entre el dedo pulgar y el dedo anular, a la altura de mi corazón.

El tallo se divide en tres a la altura de mi hombro. El tallo central sostiene una flor abierta, el derecho sostiene una fruta y el izquierdo un capullo que aún no se abre. Estos tres simbolizan a los Budas del presente, el pasado y el futuro.

Adornado con ornamentos enojados y prendas de seda, me siento erguido en la postura de Vajrasana (con las piernas completamente cruzadas).





གནས་གསུམ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་ནི། BENDICIÓN DEL CUERPO, PALABRA Y MENTE

དེའི་སྤྱི་ལོར་ཨོྩ་དཀར་པོ།

En mi coronilla se encuentra una sílaba

OM ཨོྩ་ blanca.

མགྲིན་པར་ཨུ་དམར་པོ།

En mi garganta una AH ཨུ་ roja.

སྤྱན་ཀར་རྩུ་སྤོན་པོ།

En mi corazón una HUM ཨུ་ azul.



ཡེ་ཤེས་པ་བསྐྱེམ་པ་ནི། LA ENTRADA DE LOS SERES PRIMORDIALES

སྣིད་ཁར་ལྷ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་གྱི་སྣེད་དུ་རྩྱུ་ ཡིག་དཀར་བོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།  
 སྣིད་ཁར་ལྷ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་གྱི་སྣེད་དུ་རྩྱུ་ ཡིག་དཀར་བོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏུ་ལ་ནས་ཇེ་བརྩུབ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་  
 ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚྭ་གས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་སྐྱབ་དཔལ། ཨོཾ་རྩྱུ་བཾ་ཏཾ། བཞིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

Rayos de luz irradian de la sílaba semilla TAM རྩྱུ་, sobre el mándala de luna en mi corazón, invocando a la madre venerable, Tara Blanca, la Rueda que Cumple los Deseos, rodeada por una multitud de Budas y Bodhisattvas que provienen de la tierra pura occidental de Potala.

ཨོཾ་རྩྱུ་བཾ་ཏཾ།  
 DZA HUM BAM HO

*Nos convertimos en una unidad inseparable.*

*En este punto visualiza que tú, apareciendo como Tara Blanca, y aquella que fue invocada desde Potala, la morada natural de Arya Tara, se convierten en una unidad inseparable.*



ཇི། DZA



ཀུམ། HUM



བཤོ། BAM



ཧོ། HO



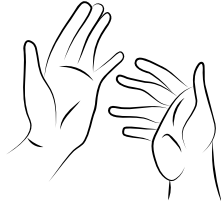




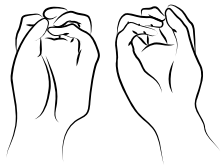
མཚོན་པ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱོབ་པ་ནི། ORACIÓN Y BENDICIÓN DE OFRECIMIENTOS



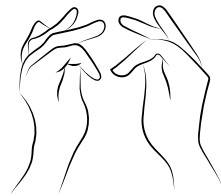
ཨོ་ཨརྒྱུ་ཨུ་ཏུ། OM ARGHAM AH HUM



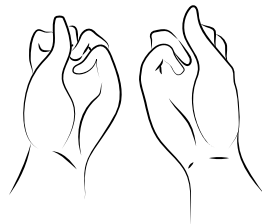
ཨོ་པུདྱ་ཨུ་ཏུ། OM PADYAM AH HUM



ཨོ་པུཤེ་ཨུ་ཏུ། OM PUSHPE AH HUM



ཨོ་ཏུཔ་ཨུ་ཏུ། OM DHUPE AH HUM



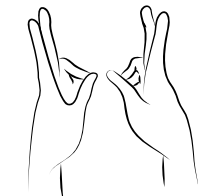
ཨོ་ཨ་ལོ་གེ་ཨུ་ཏུ། OM ALOKE AH HUM



ཨོ་གཏྲེ་ཨུ་ཏུ། OM GANDHE AH HUM



ཨོ་འི་ཤི་དུ་ཨུ་ཏུ། OM NAIVIDYA AH HUM



ཨོ་ཤཱཏ་ཨུ་ཏུ། OM SHAPTA AH HUM

## མཚོད་པ་ནི། OFRECIMIENTO

En la presencia del campo del mérito que has invocado haz tantas postraciones como sea posible.

ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུལྟོ་བྲ་ཏི་རྩོལ་ཏུ་སྐྱེ་བུ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA ARGHAM PRATICCHA  
HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུདྲོ་བྲ་ཏི་རྩོལ་ཏུ་སྐྱེ་བུ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA PADYAM PRATICCHA  
HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུཤེ་བྲ་ཏི་རྩོལ་ཏུ་སྐྱེ་བུ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA PUSHPE PRATICCHA  
HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྩུ་པེ་བྲ་ཏི་རྩོལ་ཏུ་སྐྱེ་བུ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA DHUPE PRATICCHA  
HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ལོ་གཟ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA ALOKE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཞེ་བ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA GANDHE PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྷེ་མི་བྱ་བ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

OM ARYA TARE SAPARIVARA NAIVIDYA PRATICCHA

HUM SVAHA



ཨོཾ་ཨྱ་རུ་ཏཱ་ལའི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤཱུའུ་ཏི་ཚྭ་ཏུ་སྐྱུ་ཏྲ།

SVAHA OM ARYA TARE SAPARIVARA SHAPTA

PRATICCHA HUM SVAHA



བསྟོན་པ་ནི། ALABANZA

འཁོར་བ་ལས་སློལ་ཏུ་རེ་མ། །

KHOR WA LE DRÖL TA RE MA

Tare, liberadora del samsara.

ཏུ་ཏྟ་ར་ཡིས་འཇིགས་བརྒྱད་སློལ། །

TU TTA RA YI YIG GIE DRÖL

Tutare, liberadora de los ocho miedos,



ཏུ་རེ་ན་བ་རྣམས་ལས་སློལ། །

TU RE NA WA NAM LE DRÖL

Ture, liberadora de todas las enfermedades,

སློལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

DRÖL MA YUM LA CHAG TSEL TOD

Madre que libera, yo me postro ante ti.



རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་མཉེན་བརྩེའི་འཕྲིན་ལས་རྣམས། །

RAB YAM GYEL WĒ KHEN TSEI THIN LE NAM

Yo alabo a la supremamente blanca, Sostenedora de la Flor de Utpala,

རབ་མཛོས་ཡིད་འོང་ལྷ་མོའི་སྐུར་བསྟན་ནས། །

RAB ZE YID WONG LHA MÖE KUR TEN NE

personificación de las actividades iluminadas de todos los Budas,



རབ་མང་འགྲོ་ལ་ཚེ་དང་མཚོག་སྟོལ་མ། །

RAB MANG DRÖ LA TSE DANG CHOK TSÖL MA

que otorga longevidad y logros supremos a incontables seres,

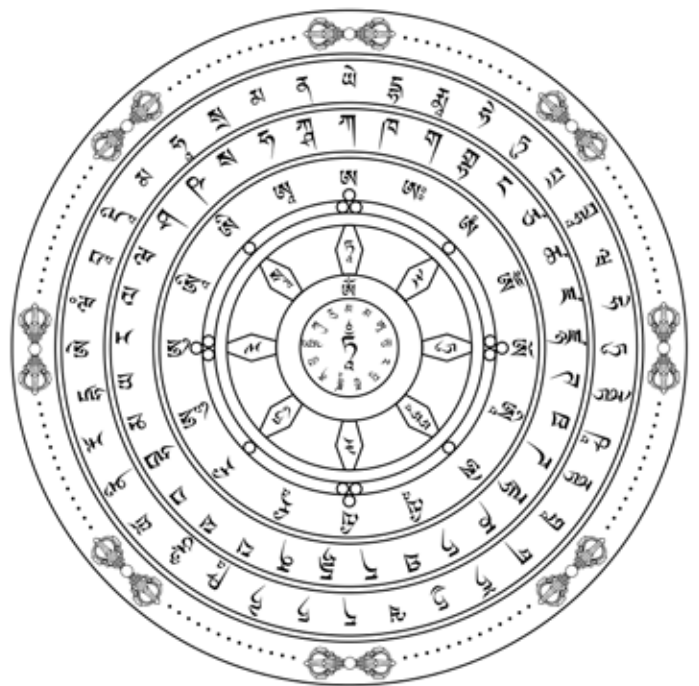
རབ་དཀར་ལྷ་མོ་ལྷུ་རྒྱལ་བ་སྐྱམས་ལ་བསྟོན། །

RAB KAR LHA MO ÜT PAL NAM LA TOD

manifestándose en la forma de una diosa de insuperable belleza.







## དབྱུངས་ཡིག་ལྷན་ཁྲིམ་། VOCALES SÁNSCRITAS

En la capa interior del aro de la rueda, se encuentran las dieciséis vocales del alfabeto sánscrito, de color blanco, dispuestas en el sentido contrario a las manecillas del reloj.



## གསལ་བྱེད་ཀ་ལྷན་ཁྲིམ་། ALFABETO SÁNSCRITO

En la capa del medio, están las treinta y cuatro consonantes, de color rojo, dispuestas en el sentido de las manecillas del reloj.

ཨོཀ་ཀལ་ཀྲ་དང་། ཅ་ཅཱ་ཅླ་ཉ། ཏ་ཐ་ཏྲ་ཏ། ཉ་ཐ་ད་ཉླ་ལ། པ་ཕ་བ་ཕྲ་མ། ཡ་ར་ཡ་མ་ཤ་ཤ། ས་ཏ་སྲ།  
OM KA KHA GA GHA NGA / CHA CHHA JA JHA ÑA / TA THA DA DHA NA / TA THA DA DHA NA /  
PA PHA BA BHA MA / YA RA LA WA SHA SHA / SA HA KSHA

## རྟེན་འབྲེལ་སྣོད་པོའི་གཞུང་གྲགས་ལྷན་ཁྲིམ་། MANTRA DE LA ESENCIA DEL ORIGEN DEPENDIENTE

En la capa exterior se encuentra el mantra llamado “La Esencia del Origen Dependiente”, en color azul y dispuesto en sentido horario. Todas las letras son como grandes bloques, están en posición vertical e irradian una infinita cantidad de luz.

ཨོཡེ་དྷརྨ་ཏེ་ཏུ་བླ་མ་མ་ཏེ་ཏུ་རྟེ་ཡུ་ཐུ་ག་ཏེ་ཏུ་མ་ད་ཏ། ཏེ་ཡུ་ཐུ་ཡེ་ལོ་ལོ་རྩ་ཨོ་མོ་ལུ་ལྷ་མ་ཏུ་བྲ་མ་ཏེ་ཡེ་སྲུ་ཏུ།  
OM YE DHARMA HETU PRABHAVA HETUN TESHAN TATHAGATO HYAVADAT TESHAN  
CHAYO NIRODHA EVAM VADI MAHA SHRAMANA YE SVAHA

## རྟེན་འབྲེལ་སྣོད་པོའི་གཞུང་གྲགས་ལྷན་ཁྲིམ་། Mantra de La Esencia del Origen Dependiente

En la capa exterior se encuentra el mantra llamado “La Esencia del Origen Dependiente”, en color azul y dispuesto en sentido horario. Todas las letras son como grandes bloques, están en posición vertical e irradian una infinita cantidad de luz.

ཨོཡེ་དྷརྨ་ཏེ་ཏུ་བླ་མ་མ་ཏེ་ཏུ་རྟེ་ཡུ་ཐུ་ག་ཏེ་ཏུ་མ་ད་ཏ། ཏེ་ཡུ་ཐུ་ཡེ་ལོ་ལོ་རྩ་ཨོ་མོ་ལུ་ལྷ་མ་ཏུ་བྲ་མ་ཏེ་ཡེ་སྲུ་ཏུ།  
OM YE DHARMA HETU PRABHAVA HETUN TESHAN TATHAGATO HYAVADAT TESHAN  
CHAYO NIRODHA EVAM VADI MAHA SHRAMANA YE SVAHA

## Visualización de las seis luces como un domo

Actividades de pacificación. Luz blanca.

Luz blanca irradia de las letras, semejante a la de cien mil lunas. Esta luz llena mi cuerpo, pacificando todas las enfermedades, influencias malignas, ofuscaciones mentales y todo lo que interfiere con la vida. La luz sale por los poros de mi piel y forma a mi alrededor un halo blanco y circular, de un palmo de ancho. Se consuman así todas las actividades de pacificación.

Actividades de incrementar. Luz amarilla.

Rayos de luz amarilla irradian de las letras en mi corazón llenando mi cuerpo e incrementando la duración de mi vida, los méritos, la capacidad de aprender y comprender, la sabiduría de escuchar, la contemplación, la meditación y todo lo semejante a esto. Luego, abandonan mi cuerpo y forman un fino halo amarillo, en la parte externa del halo blanco que construimos anteriormente. Se consuman así todas las actividades de incrementar.

Actividades de controlar. Luz Roja

Rayos de luz roja irradian de las letras en mi corazón otorgándome poder sobre los tres mundos. Abandonan mi cuerpo y forman un halo rojo por fuera del halo amarillo. Se consuman así incontables actividades de poder.

Actividades de destrucción. Luz azul.

Luz azul brilla desde las letras en mi corazón. Ellas me confieren el poder de llevar a cabo todas las actividades. Dejan mi cuerpo y forman un halo azul, por fuera del rojo. Se consuman así todas las actividades airadas.

Todas las actividades iluminadas. Luz verde.

Nuevamente, rayos de luz emanan de las letras en mi corazón. De color verde, la luz me confiere los logros comunes y supremos. Dejan mi cuerpo y forman un halo verde por fuera del azul. De este modo se consuman todas las actividades.

Estabilidad de las actividades. Luz marrón.

Ahora, rayos de luz marrón irradian de las letras en mi corazón y llenan mi cuerpo. Con esto se estabilizan todos los logros. La luz deja mi cuerpo y forma un halo marrón por fuera del verde. Se consolidan así todos los siddhis y bendiciones.



Los seis halos tienen una forma oval, semejante a un huevo. Son tan fuertes que aún el viento que destruye un eón no puede moverlos. El espacio entre ellos está completamente lleno de flores utpala azules de modo que no queda la menor abertura. De este modo queda establecida una gran protección. Esta visualización se conoce como la visualización del séxtuple haz de luz.

Durante la visualización recita el siguiente mantra corto tantas veces como te sea posible:

ཨོཾ་ཏཱེ་རུ་ཏུ་ཏཱེ་རུ་ཏུ་སྐྱེ་སྐྱེ།  
OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Al final realiza veintiún repeticiones del mantra que incrementa.

ཨོཾ་ཏཱེ་རུ་ཏུ་ཏཱེ་རུ་མ་མ་ལྷུ་ཡུར་ཡུའེ་རྫོ་མ་ཕུའོ་ཀུ་རུ་སྐྱེ་སྐྱེ།  
OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR PUNYE YÑANA PUSHTIM KURU (YE) SOHA

Debes alternar esta visualización con la visualización de un flujo de néctar que mana de la sílaba ཏཱེ་HRIH, situada en el corazón de Amitayus, que está sobre la coronilla de tu cabeza. Ríos de néctar y rayos de luz entran en la vasija que sostiene Amitayus. El néctar rebasa la vasija y entra en ti a través de la coronilla de tu cabeza, eliminando todas las enfermedades, el karma negativo, impurezas y obstáculos, aumentando la longevidad, el mérito, la salud y las cualidades positivas.





རབ་འབྲམས་རྒྱལ་བའི་མཁའ་བཟུང་བཟླའི་འཕྲིན་ལས་རྣམས། །

RAB YAM GYEL WĒ KHEN TSEI THIN LE NAM

Yo alabo a la supremamente blanca, Sostenedora de la Flor de Utpala,

རབ་མངོས་ཡིད་འོད་ལྷ་མོའི་སྐྱུར་བསྐྱེད་ནས། །

RAB ZE YID WONG LHA MÖE KUR TEN NE

personificación de las actividades iluminadas de todos los Budas,



རབ་མང་འགོ་ལ་ཚེ་དང་མཚོག་སྤྱོད་མ། །

RAB MANG DRÖ LA TSE DANG CHOK TSÖL MA

que otorga longevidad y logros supremos a incontables seres,

རབ་དཀར་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལ་བསྐྱེད་ལ་བསྐྱེད། །

RAB KAR LHA MO ÜT PAL NAM LA TOD

manifestándose en la forma de una diosa de insuperable belleza.



### ཡིག་བརྒྱུ་ལན་གསུམ། RECITACIÓN DEL MANTRA DE LAS CIEN SÍLABAS

Recita 3 veces:

ཨོྲཱ་པ་སྐྱུ་སཏུ་སམ་ཡ། མ་བུ་སྐྱུ་ལ་ཡ། པ་སྐྱུ་སཏུ་ཏེ་འོ་པ་ཏི་ཏཱ། དུ་རྗེ་མེ་ལྷ་མ། ལུ་ཏི་ཏྱེ་མེ་ལྷ་མ། ལུ་པོ་ཏྱེ་མེ་ལྷ་མ། ཨ་བུ་  
རྩེ་མེ་ལྷ་མ། སམ་སི་རྒྱུ་སྤྱེ་བུ་ཡ་རྩོ། སམ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙེ་རྩོ་ཕྱི་ཡི་ཀུ་སུ་རྩོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། ལྷ་ག་ལྷ་མ་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།  
པ་སྐྱུ་ལྷ་མེ་སྐྱུ། པ་སྐྱུ་ལྷ་མ། མཏུ་སམ་ཡ་སཏུ་ལྷ་མེ་རྩོ་པཎ།



Pronunciación en Tibetano

Mantra Largo

OM PEMA SATO SAMAYA / MANUPALAYA / PEMA SATO TENOPA TITHA / DRI DO ME BHAWA / SUTO  
KAYO ME BHAWA / SUPO KAYO ME BHAWA / ANURAKTO ME BHAWA / SARWA SIDDHI ME TRAYAT-  
SA / SARWA KARMA SUTSA ME / TSITAM SHRIYAM KURU HUNG / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN  
SARWA TATHAGATA / PEMA MA ME MUN TSA / PEMA BHAWA / MAHA SAMAYA SATO AH HUNG PEH

## བཟོད་གསོལ། SOLICITUD DE PERDÓN

མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང། །  
MA YOR PA DANG ÑAM PA DANG  
Las acciones que realizado aquí  
གང་ཡང་བདག་ཚོངས་སློལ་མི། །  
GANG YANG DAG MONG LO YI NI  
con lo que sea que no he podido encontrar,  
བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྟུང་བ། །  
GUI PA DANG NI GUID TSÄL WA  
desconocía o no he podido hacer:  
དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །  
DE YANG ZÖD PAR DZED DU SÖL  
te ruego que tengas paciencia con todo ello.  
ལྷག་པ་དང་ནི་ཆད་པ་དང། །  
LHAK PA DANG NI CHED PA DANG  
Mis adiciones y omisiones,  
ཚོ་གཤི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་དང། །  
CHO GUE YEN LAG ÑAM PA DANG  
partes del ritual que me hayan salido mal  
བདག་གིས་བགྱིས་འོངས་ཅི་མཆིས་པ། །  
DAG GUI GUI NONG CHI CHI PA  
y cualquier cosa que haya omitido:  
དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །  
DE YANG ZÖD PAR DZED DU SÖL  
te ruego que también tengas paciencia con ello.

## དགོ་བ་བསྐྱོད་བ། DEDICACIÓN DEL MÉRITO

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །  
GUE WA DI YI ÑUR DU DAG  
Que por este mérito pueda pronto  
རྗེ་བཙུན་སྦྱོར་དཀར་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །  
JE TSUN DRÖL KAR DRUP GYUR NE  
alcanzar la realización del Venerable Tara Blanca  
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །  
DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA  
y establecer a todos los seres, sin excepción,  
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག། །  
DE YI SA LA GÖD PAR SHOG  
en ese mismo estado iluminado.  
ཕྱིད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །  
KHYED LA TÖD CHING SÖL WA TAB PE THÜ  
Que por el poder de nuestra alabanza y de esta  
oración,  
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །  
DAG SOG GANG DU NE PE SA CHOG SU  
en cualquier tierra donde vivamos,  
ནད་གཏོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང། །  
NED DÖN ÜL PHONG THAB TSÖD SHI WA  
DANG  
la enfermedad, las fuerzas negativas, la pobreza y  
los conflictos sean pacificados,  
ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ། །  
CHÖ DANG TA SHI PHEL WAR DZED DU SÖL  
y el Dharma y todo lo auspicioso aumenten y se  
irradien.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་སློབ་ལམ། PLEGARIA DE ASPIRACIÓN PARA RENACER EN SUKHAVATI  
(Dewachen, la Tierra Pura del Buddha Amitabha)

ཨ་མ་ཧོ།  
E MA HO

དོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།  
NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG  
El maravilloso Buda de la Luz Infinita (Amitabha)

གཡས་སྐྱེ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།  
YE SU YO WO THUG YE CHEN PO DANG  
con el Señor de la Gran Compasión (Avalokitesh-  
vara) a su derecha

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།  
YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA  
y el Bodhisattva del Gran Poder (Vajrapani) a su  
izquierda,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔལ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།  
SANG GYE YANG SEM PAG MED KHOR GUI KOR  
está rodeado de innumerables Buddhas y Bodhi-  
sattvas.

བདེ་སྲིད་དོ་མཚར་དཔལ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།  
DE KYD NGO TSAR PAG TU MED PA YI  
La felicidad, la paz y las maravillas son inconmen-  
surables

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།  
DE WA CHEN SHE CHA WE SHING KHAM DER  
en esta tierra pura llamada Dewachen.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།  
DAG SHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG  
Que tan pronto como yo y los demás hayamos  
partido de esta vida,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།  
KYE WA SHEN GUI BAR MA CHÖD PA RU  
sin la demora producida por otras existencias,  
**DREPUNG LOSELING MÉXICO**

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག།  
DE RU KYE NE NANG THE SHÄL THONG SHOG  
podamos renacer ahí y contemplar el rostro de  
Amitabha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློབ་ལམ་བཏབ་པ་འདི།  
DE KED DAG GUI MÖN LAM TAB PA DI  
Buddhas y Bodhisattvas de las diez direcciones,  
ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།  
CHOG CHÜ SANG GYE YANG SEM THAM CHED KI  
concedáanos sus bendiciones para que esta aspira-  
ción,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།  
GUEG MED DRUB PAR YIN GUI LAB TU SÖL  
expresada como plegaria, se realice sin ningún  
impedimento.

ཏདུ་ཐུ། པརྩ་ཐྱི་ཡ་ལྷ་མ་བོ་རྩ་བུ་ཡེ་སྤུ་རུ།  
TADYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHANA YE  
SVAHA

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས། །  
GYÄL WE KIL KHOR ZANG SHING GA WA DER  
Pueda nacer en un loto hermosísimo y perfecto

པརྩོ་དམ་པ་འཕྱིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །  
PÄD MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE  
en el excelente y gozoso mandala del Victorioso,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོལ་སྐྱེ་བུ། །  
NANG WA THA YE GYÄL WE NGÖN SUM DU  
y recibir directamente del Victorioso Amitabha

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གི་དེར་ཐོབ་འོག།  
LUNG TEN PA YANG DAG GUI DER THOB SHOG  
su profecía y enseñanzas.

## དགོ་བ་བསྐྱོ་བ། DEDICACIÓN DEL MÉRITO

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་བསྐྱོ་སྦྱོར་བསྟུས་པ།

Dedicación de Samantabhadra

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།

YAM PÄL PA WÖ YI TAR KHYEN PA DANG

Así como el Héroe Manjushri se volvió sabio,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་རྟེ། །

KÜN TU SANG PO DE YANG DE SHIN TE

y como también lo hizo Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཕྱིར། །

DE DAG KÜN GUI YE SU DAG LOB CHIR

así mismo, yo seguiré sus ejemplos

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GUE WA DI DAG THAM CHED RAB TU NGO

y compartiré este mérito con todos los seres.

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DÜ SUM SHEG PE GYÄL WA THAM CHED KI

Con la dedicación elogiada como suprema

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོན་ཏུ་བསྟུགས་པ་དེས། །

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAG PA DE

por los Victoriosos de los Tres Tiempos,

བདག་གིས་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

DAG KI DE WE TSA WA DI KÜN KYANG

ofrezco por completo todas estas virtudes raíz

བཟང་པོ་སྦྱོང་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི། །

SANG PO KYÖD CHIR RAB TU NGO WAR GUI

para poder involucrarme y llevar a cabo las

acciones virtuosas de los Bodhisattvas.

DREPUNG LOSELING MÉXICO

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོར་ལམ་འགྲུབ་པར་བསྐྱོ་བ།

Dedicación para Alcanzar la Aspiración de los Bodhisattvas

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DE DANG DEN  
GYUR CHIG

Que todos los seres sintientes sean felices.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྤོང་པར་འོག །

NGUEN DRO THAM CHED TAG TU TONG PAR  
SHOG

Que todos los reinos permanezcan siempre vacíos.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

YANG CHUB SEM PA GANG DAG SAR ZHUG PA

Que las aspiraciones de todos los Bodhisattvas

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྦྱོར་ལམ་འགྲུབ་པར་འོག །

DE DAG KÜN GUI MÖN LAM DRUB PAR SHOG

de los diversos bhumis se cumplan.

བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་མ་ཉམས་གོང་འཕེལ་གྱི་བསྐྱོ་སྦྱོར།

Plegaria de la Bodhichitta

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོན་རིན་པོ་ཆེ། །

YANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que la suprema y preciada Bodhichitta

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

KYE PA ÑAM PA MED PA DANG

y que la que ya ha nacido no decline

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག །

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

སྟོང་ཉིད་མ་རྟོགས་པ་རྟོགས་པ་དང་རྟོགས་པ་གོང་འཕེལ་གྱི་བསྐྱོ་  
སྟོན། Plegaria de la Vacuidad

སྟོང་ཉིད་ལྟ་བུ་རིན་པོ་ཆེ། །

TONG ÑID TA WA RIN PO CHE

La preciada visión de Śūnyatā,

མ་རྟོགས་པ་རྣམས་རྟོགས་པ་དང་། །

MA TOG PA NAM TOG PA DANG

que pueda ser realizada por los que no la han logra-  
do;

རྟོགས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །

TOG PA ÑAM PA MED PA YANG

que nunca decline donde ha sido realizada;

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

¡Que siga aumentando, más y más!

ཡིད་བཞིན་འོ་རྩེ་གཤམ་བརྟན།

Plegaria de Larga Vida para Su Santidad el Dalai Lama

གངས་རི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

GANG RI RA WE KOR WE SHING KHAM SU

En el reino rodeado de montañas nevadas

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

PHEN DANG DE WA MA LÜ YUNG WE NE

eres la fuente de todo beneficio y gozo;

སྤུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI

poderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གུར་ཅིག །

SHAB PED SID THE BAR DU TEN GYUR CHIG

por favor permanece hasta que se acabe el Samsara.

Esta práctica traducida al español fue compuesta por Ven. Gueshe Sherab Choephel.  
Es una ofrenda de Dharma realizada por la sede mexicana del Monasterio Drepung Loseling India.  
Losel-Ling A.C. Todos los derechos reservados.

Queda estrictamente prohibida la reimpresión o difusión de este material sin autorización previa. Si desea compartirlo o consultar sobre su divulgación, por favor contáctenos.  
Que pueda ser de beneficio para incontables seres.



Si desea obtener mayor información, agendar un evento virtuoso, realizar un donativo o unirse al programa de patrocinadores lo invitamos a ponerse en contacto con nosotros a través de:

[www.loseling.org.mx](http://www.loseling.org.mx)  
[www.artesmisticasdeltibet.org.mx](http://www.artesmisticasdeltibet.org.mx)

FB: Centro Loseling México  
IG: @centroloselingmx  
YT: Drepung Loseling México

[puyasmexico@loseling.org.mx](mailto:puyasmexico@loseling.org.mx)  
[info@loseling.org.mx](mailto:info@loseling.org.mx)

WhatsApp: 55.29.19.80.04

Cerro del Teponaxtle 137, Campestre Churubusco, Coyoacán, CDMX 04200